

ВИЗИТ В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ФРАНСУА МИТТЕРАНА

20—23 июня 1984 года



...Я, пожалуй, не ошибусь, если скажу, что на нынешнем, весьма ответственном этапе международного развития народы ждут от Советского Союза и Франции активного вклада в дело оздоровления обстановки в мире, уменьшения военной опасности.

...Двустороннее сотрудничество помогает обоим государствам решать многие проблемы в области хозяйства, науки, техники, обмениваться достижениями культуры. Мы за продолжение такого сотрудничества и в будущем, за его дальнейшее развитие.

29—23 июня 1984 года

К. У. Черненко

Документы

и материалы

...Надо встречаться всегда, когда есть что сказать друг другу. А у Франции и СССР есть что сказать друг другу. Будущее покажет, насколько результативны наши переговоры. Основы их достаточно солидны, чтобы рассчитывать, что последствия будут полезны.

Ф. Миттеран

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ
1984

20 июня 1984 года

ВИЗИТ В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ФРАНСУА МИТТЕРАНА

20—23 июня 1984 года

Документы и материалы

Члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, министр культуры СССР Н. Н. Демичев.

Во встрече приняли участие заместители Председателя Президиума Верховного Совета СССР Н. Г. Гилашвили, заместители Председателя Совета Министров СССР Р. И. Марчук, секретарь Президиума Верховного Совета СССР Т. Н. Монтаньянина, министры СССР В. И. Вугвер, Т. В. Гуленко, Н. А. Матвеев, В. М. Мещеряков, Н. С. Натанзон, председатель Госгизрадио СССР С. И. Москаль.

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

1984

701-0000001080

18-101010

66.4(2)

B42

ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКОЕ
ПРЕЗИДЕНТА
ФРАНЦУЗСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
ФРАНСУА
МИТТЕРАНА

20—22 июня 1984 года

Документы
и материалы

В 0804000000—407
079(02)—84

МОСКВА
ИЗДАТЕЛЬСТВО
ПОЛИТИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ

© ПОЛИТИЗДАТ, 1984 г.

20 июня 1984 года

ПРИБЫТИЕ В МОСКВУ

По приглашению Президиума Верховного Совета СССР 20 июня в Москву с официальным визитом прибыл Президент Французской Республики Франсуа Миттеран.

На Внуковском аэродроме у трапа самолета Ф. Миттерана встречали член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, министр культуры СССР П. Н. Демичев.

Во встрече приняли участие заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР П. Г. Гиладшвили, заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. И. Марчук, секретарь Президиума Верховного Совета СССР Т. Н. Ментешашвили, министры СССР Б. П. Бугаев, Т. Б. Гуженко, Н. А. Мальцев, В. К. Месяц, Н. С. Патоличев, председатель Гостелерадио СССР С. Г. Лапин, генеральный директор ТАСС С. А. Лосев, председатель исполкома Моссовета В. Ф. Промыслов, заместитель министра иностранных дел СССР А. Г. Ковалев, посол СССР во Франции Ю. М. Воронцов, заве-

дующие отделами МИД СССР А. Л. Адамишин и Д. С. Никифоров, другие официальные лица.

В числе встречавших находился посол Франции в СССР К. Арно.

Гостя приветствовали представители трудящихся Москвы.

На аэродроме были подняты государственные флаги Франции и Советского Союза, выстроен почетный караул представителей трех видов Вооруженных Сил СССР — Сухопутных войск, Военно-Воздушных Сил и Военно-Морского Флота. Оркестр исполнил государственные гимны двух стран.

А. А. Громыко и Ф. Миттеран обошли строй советских воинов. Церемония встречи завершилась прохождением почетного караула. С аэродрома гость направился в Кремль.

* * *

В Кремле, на площади у Большого Кремлевского дворца, Ф. Миттерана приветствовал Генеральный секретарь ЦК КПСС, Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко.

На церемонии встречи в Кремле присутствовали А. А. Громыко, Г. А. Алиев, В. В. Кузнецов, П. Н. Демичев.

Среди встречавших находились первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, другие официальные лица.

Были подняты государственные флаги Французской Республики и Советского Союза.

* * *

На улицах и площадях, по которым проезжал кортеж автомашин в сопровождении эскорта мотоцикли-

стов, были вывешены государственные флаги Французской Республики и Советского Союза, приветственные транспаранты.

* * *

В поездке Ф. Миттерана сопровождают министры: внешних сношений — К. Шейсон, внешней торговли и туризма — Э. Крессон, транспорта — Ш. Фитерман, другие официальные лица.

21 июня 1984 года

ВОЗЛОЖЕНИЕ ВЕНКОВ

21 июня Ф. Миттеран возложил венок к могиле Неизвестного солдата у Кремлевской стены. Он почтил память советских воинов, отдавших жизнь в борьбе против фашизма, во имя прочного мира на земле.

Президент возложил венок к мемориальной доске авиаполка «Нормандия — Неман».

Вместе с гостем были заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР П. Г. Гиладшвили, представители Военно-Воздушных Сил СССР, Советского комитета ветеранов войны, другие официальные лица.

СОВЕТСКО-ФРАНЦУЗСКИЕ ПЕРЕГОВОРЫ

21 июня в Кремле начались переговоры Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко с Президентом Французской Республики Ф. Миттераном, прибывшим в Советский Союз с официальным визитом.

В переговорах приняли участие: с советской стороны — член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета

Министров СССР Г. А. Алиев, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, министр внешней торговли СССР Н. С. Патоличев, посол СССР во Франции Ю. М. Воронцов; с французской стороны — министр внешних сношений Франции К. Шейсон, министр транспорта Франции Ш. Фитерман, министр внешней торговли и туризма Франции Э. Крессон, государственный секретарь при министре обороны по делам ветеранов войны Франции Ж. Лорэн, генеральный секретарь канцелярии Президента республики Ж.-Л. Бианко, посол Франции в СССР К. Арно.

В центре состоявшегося обмена мнениями находились кардинальные проблемы нынешнего положения в мире. Несмотря на различия во взглядах на причины ухудшения мировой обстановки, СССР и Франция испытывают общую озабоченность и сходятся в том, что нельзя допустить ее дальнейшего обострения.

С советской стороны в качестве первоочередной была выделена задача отвести от человечества угрозу ядерной войны. СССР решительно за поворот к лучшему в международных отношениях, за то, чтобы вернуть их в русло разрядки. Для этого прежде всего необходимо, чтобы США отказались от раздувания конфронтации по всем линиям, стремления диктовать свою волю суверенным государствам, попыток достижения превосходства в военно-стратегической области. Советский Союз готов к честным и разумным компромиссам. Но расчет на то, что мы пойдем на уступки под силовым нажимом, совершенно ошибочен.

Внимание французской стороны было привлечено к предложению о том, чтобы отношения между ядерны-

ми державами подчинялись определенным согласованным между ними обязательным нормам, целью которых было бы предотвращение ядерной войны, таким, как отказ от ее пропаганды, обязательство не применять первыми ядерного оружия, не допускать его распространения в любой форме, поощрение создания безъядерных зон, курс на сокращение ядерных вооружений вплоть до их ликвидации. Наше предложение обращено ко всем ядерным державам и к каждой из них в отдельности, и Советский Союз ожидает на него соответствующего отклика.

СССР и Франция, как выявилось на переговорах, придают важнейшее значение предотвращению переноса гонки вооружений в космическое пространство. Оба государства выступают за безотлагательное начало переговоров для выработки соответствующих договоренностей.

Среди других направлений сдерживания гонки вооружений был сделан упор на вопросе о запрещении и ликвидации химического оружия. С обеих сторон было высказано мнение, что весьма важно вернуть работу по подготовке соответствующей конвенции на конференции по разоружению в Женеве в конструктивное русло. Была также отмечена актуальность задачи укрепления и расширения режима нераспространения ядерного оружия и подтверждена готовность к совместным усилиям в этой области в соответствии с советско-французской декларацией о нераспространении ядерного оружия 1977 года.

К. У. Черненко подчеркнул, что ключевое значение в современной обстановке приобрел вопрос ограничения и сокращения ядерных вооружений. На переговорах в Женеве Советский Союз искренне стремился к достижению взаимно приемлемой договоренности и

пошел очень далеко навстречу Западу. Размещение новых американских ракет в Западной Европе не привело к повышению уровня ничьей безопасности, а, наоборот, увеличило военную угрозу, и ответственность за это несут США и их союзники по Североатлантическому договору. Мы и сегодня за то, чтобы договоренность была достигнута. Мы не хотим гонки ядерных вооружений ни с Америкой, ни тем более с Францией, подчеркнул К. У. Черненко. Мы — за взаимное, далеко идущее сокращение таких вооружений. Но именно взаимное. Но у США, к сожалению, по-прежнему не видно желания договариваться.

Ф. Миттеран подчеркнул общую заинтересованность СССР и Франции в сохранении мира, в том, чтобы было сделано все возможное для предупреждения возникновения ядерной войны. Вместе с тем Президент изложил известный подход Франции к вопросам, касающимся ядерного оружия, по которым существуют разные точки зрения у Советского Союза и государств Североатлантического блока.

С обеих сторон была подчеркнута важность продолжения общеевропейского процесса и выражена готовность прилагать усилия, в том числе консультируясь друг с другом, направленные на то, чтобы на стокгольмской конференции был выработан весомый комплекс политических и военно-технических мер, способных содействовать укреплению доверия и упрочению безопасности в Европе. Этим целям, отмечалось с советской стороны, хорошо послужило бы заключение договора о неприменении военной силы и поддержании отношений мира, принятие других крупномасштабных мер.

Говоря о необходимости ликвидации очагов напряженности в мире, К. У. Черненко заявил, в частности,

что в настоящее время путь к подлинному миру на Ближнем Востоке Советский Союз по-прежнему видит в созыве международной конференции, разумеется, с равноправным участием в ней палестинцев.

Как с советской, так и с французской стороны была выражена обеспокоенность в связи с непрекращающимся кровопролитием между Ираном и Ираком и резким обострением обстановки в районе Персидского залива.

Была отмечена также определенная близость советских и французских оценок в отношении некоторых вопросов напряженной ситуации, сложившейся в Центральной Америке и Карибском бассейне. С советской стороны было подчеркнуто, что главным источником напряженности в Центральной Америке являются попытки вмешательства извне во внутренние дела стран этого региона.

Переговоры, проходящие в деловой и конструктивной атмосфере, свойственной отношениям между Советским Союзом и Францией, продемонстрировали стремление сторон к лучшему пониманию и сближению позиций друг друга.

Обе стороны высказались за то, чтобы использовать имеющийся потенциал для расширения сотрудничества между СССР и Францией по целому ряду важных международных проблем.

Было констатировано стремление обеих сторон работать в направлении укрепления доверия между Советским Союзом и Францией.

На переговорах присутствовали: с советской стороны — член ЦК КПСС, помощник Генерального секретаря ЦК КПСС А. М. Александров, член ЦК КПСС, заведующий Отделом международной информации ЦК КПСС Л. М. Замятин, заместитель министра иностран-

ных дел СССР А. Г. Ковалев, член коллегии МИД СССР А. Л. Адамишин; с французской стороны — председатель комиссии по иностранным делам Национального собрания Франции К. Эстье, председатель парламентской группы социалистической партии в Национальном собрании Франции П. Жокс, специальный советник при Президенте республики Ж. Аттали, представитель по связям с печатью канцелярии Президента республики М. Возель, директор политического департамента МВС Франции Ж. Андреани.

ВСТРЕЧА К. У. ЧЕРНЕНКО С Ф. МИТТЕРАНОМ

21 июня в Кремле состоялась встреча Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко с Президентом Французской Республики Ф. Миттераном.

В ходе откровенного и конструктивного обмена мнениями были рассмотрены некоторые актуальные международные вопросы, представляющие обоюдный интерес, а также вопросы дальнейшего развития отношений и углубления взаимовыгодного сотрудничества между СССР и Францией.

В ДРУЖЕСТВЕННОЙ ОБСТАНОВКЕ

**Обед в Большом Кремлевском дворце
в честь Президента**

Французской Республики Ф. Миттерана

Президиум Верховного Совета СССР дал 21 июня в Большом Кремлевском дворце обед в честь Президента Французской Республики Франсуа Миттерана.

Вместе с Ф. Миттераном были сопровождающие его в поездке французские официальные лица.

С советской стороны на обеде были К. У. Черненко, А. А. Громыко, Г. А. Алиев, В. И. Воротников, М. С. Горбачев, Г. В. Романов, Д. Ф. Устинов, В. В. Кузнецов, П. Н. Демичев, Б. Н. Пономарев, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, заместители Председателей Президиума Верховного Совета СССР и Совета Министров СССР, председатели палат Верховного Совета СССР, министры СССР, председатели государственных комитетов СССР, другие официальные лица.

Генеральный секретарь ЦК КПСС, Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко выступил на обеде с речью.

РЕЧЬ К. У. ЧЕРНЕНКО

Уважаемый господин Президент!

Уважаемые французские гости!

Товарищи!

Мы рады приветствовать главу французского государства и сопровождающих его видных государственных и политических деятелей Франции. Хорошо, что вы приехали в Москву. Советско-французские отношения богаты полезными традициями. Регулярный личный контакт, в том числе на высшем уровне, — одна из таких традиций, и мы за то, чтобы она не прерывалась.

Реально глядя на вещи — а в серьезной политике это единственно возможный взгляд, — следует признать, что СССР и Францию многое разделяет: различия в общественно-экономическом устройстве и идеологии, расхождения по ряду немаловажных международных вопросов.

Но тот же политический реализм обязывает сказать, что и сближают наши две страны многие факторы. В первую очередь это исторически сложившиеся узы

дружбы советского и французского народов, скрепленные совместной борьбой в тяжелейшей из войн. Это также разветвленные связи и обмены, существующие сегодня в самых различных областях и приносящие взаимную пользу. Это и особая ответственность за сохранение мира СССР и Франции как стран — участниц послевоенного урегулирования в Европе, как постоянных членов Совета Безопасности ООН, как двух ядерных держав. Так что итог очевиден: в целом баланс наших взаимоотношений конструктивный, особенно если взять длительный период времени. Да и начавшиеся сегодня переговоры подтверждают это.

Взаимодействие Советского Союза и Франции наложило свой заметный отпечаток на благоприятное развитие международных дел в тот период, когда утверждалась разрядка. И наоборот: когда в советско-французских отношениях происходят сбои, то это не идет на пользу ни нашим двум странам, ни интересам улучшения международной обстановки.

Обе эти истины важно помнить сейчас, когда по известным всем причинам в мире возрастает угроза ядерной войны. Предотвратить эту угрозу, отвести ее от человечества — есть ли более высокий долг у ответственных политических и государственных руководителей. Мы предложили другим ядерным державам, в том числе Франции, договориться о признании определенных норм взаимоотношений, направленных на уменьшение угрозы ядерной войны.

Сейчас возникает новая чудовищная опасность, на этот раз из космоса. Неужели человечество, издавна стремившееся к звездам, к раскрытию тайн Вселенной, добилось сейчас таких впечатляющих успехов в освоении космоса лишь для того, чтобы оттуда пришла угроза ядерного пожара? Мы думаем, что Советский Союз

и Франция могут многое сделать, чтобы этого не допустить. Альтернатива есть — это соглашение о предотвращении гонки вооружений в космосе, объединение усилий в использовании космического пространства исключительно в созидательных целях на благо человечества. Наши две страны, в активе которых совместный космический полет, в состоянии показать хороший пример в мирном исследовании космоса.

Ключевое значение для всех стран и народов и, конечно, не в последнюю очередь для европейцев имеет задача ограничения и сокращения ядерных вооружений. Она, эта задача, стала еще более жгучей в результате срыва американцами женевских переговоров.

Не увеличением безопасности, а ее уменьшением для всех обернулось размещение в некоторых странах Западной Европы нового американского ракетно-ядерного оружия. Мы не ставим знак равенства между Францией и странами, которые размещают у себя американские ракеты. Но свою долю ответственности несут и те правительства, которые хотя и не принимали в своих странах американские ракеты, но активно поддерживают планы их развертывания. А такое развертывание продолжается, ракеты ставятся на боевое дежурство, преград для переговоров воздвигается все больше.

Есть ли выход из создавшегося положения? Мы убеждены, что он может и должен быть найден — и не раз об этом говорили. Но для этого нужны не просто заверения в миролюбии, которые сейчас в избытке слышатся из некоторых западных столиц. Нужны меры, свидетельствующие о готовности не ставить СССР перед лицом совершившихся или совершающихся фактов. Когда нам предлагают вести переговоры под прицелом «Першингов» и крылатых ракет, да еще заявляют при

этом, что США вовсе не собираются менять свою одностороннюю и абсолютно не конструктивную позицию, то это — своего рода ультиматум. Подобный метод никак не подходит для разговора с Советским Союзом.

Нужно, чтобы были предприняты ощутимые практические шаги, которые ясно показали бы желание сделать переговоры возможными. В этом случае и мы отменили бы те меры, которые вынуждены были принять в связи с появлением в Европе нового американского ядерного оружия. Дело, таким образом, за Соединенными Штатами, за странами НАТО.

Вы, господин Президент, выразили желание в ходе Вашего визита в Советский Союз посетить город-герой Волгоград и почтить память тех, кто сложил головы в одном из самых ожесточенных сражений против фашизма. В этом мы видим дань уважения, которую французы воздают советским людям за их вклад в достижение общей победы.

В эти июньские дни многие народы Европы вспоминают о суровых временах совместной борьбы с немецко-фашистским агрессором. Глубокий рубец в душе советских людей оставил июнь 1941 года, когда гитлеровская Германия вероломно напала на нашу страну. Советский народ и его руководители сделают все, чтобы такое никогда и в никаком варианте не повторилось. В наши дни кое-кем на Западе предпринимаются попытки поставить под сомнение послевоенное территориально-политическое устройство в Европе. Это крайне опасное дело. У нас всегда было взаимопонимание с Францией по этому коренному вопросу. Хотелось бы надеяться, что так будет и впредь.

В будущем году мы все будем отмечать сорокалетие Победы над фашизмом. Дорого досталась она! Мы не приуменьшаем вклада всех народов антигитлеров-

ской коалиции в ее достижение, героизма французских патриотов. Но неоспорима решающая роль Советского Союза в разгроме общего врага. Двадцатью миллионами жизней своих дочерей и сыновей оплатили советские люди право, свое и других народов, пользоваться благами мира, работать спокойно, жить свободно.

Мир, которым мы очень дорожим, позволяет нам в Советском Союзе неуклонно повышать материальный и духовный уровень жизни многомиллионных масс трудящихся. Очень многое делается у нас для совершенствования демократии, углубления личных свобод граждан, действительного обеспечения прав человека, в том числе таких, как право на труд, на образование, на охрану здоровья. Уже три поколения советских людей не знают, что такое безработица, неуверенность в завтрашнем дне, опасность остаться без крова над головой, забота о том, как дать детям образование, оплатить лечение больного. И у нас лишь ироническую улыбку вызывают те, кто пытается давать нам советы из области прав человека. Наше право самим решать свои дела мы завоевали в величайшей из революций, отстояли в тяжелых боях с интервентами и агрессорами — и никому не позволим в наши дела вмешиваться.

Господин Президент! Обмен мнениями по международным проблемам, который мы провели сегодня, позволяет, думаю, говорить о взаимном стремлении Советского Союза и Франции к большему взаимопониманию и, возможно, к приложению параллельных усилий для оздоровления международной обстановки, укрепления атмосферы доверия. Это касается продолжения процесса общеевропейского сотрудничества, в том числе работы стокгольмской конференции, в успехе которой заинтересованы оба государства. Это касается и

поисков путей урегулирования очагов напряженности и военных конфликтов, в первую очередь на Ближнем Востоке и в Центральной Америке, которые серьезно беспокоят СССР и Францию. Я, пожалуй, не ошибусь, если скажу, что на нынешнем, весьма ответственном этапе международного развития народы ждут от Советского Союза и Франции активного вклада в дело оздоровления обстановки в мире, уменьшения военной опасности.

В этом году исполняется 60 лет дипломатическим отношениям между СССР и Францией. Видимо, эта знаменательная дата будет отмечена в наших странах под знаком укрепления чувств дружбы и симпатии, которые питают друг к другу советский и французский народы. Двустороннее сотрудничество помогает обоим государствам решать многие проблемы в области хозяйства, науки, техники, обмениваться достижениями культуры. Мы за продолжение такого сотрудничества и в будущем, за его дальнейшее развитие. Наверное, советские и французские специалисты могли бы совместно выявить его новые области на период вплоть до 2000 года. В целом мы за бережное отношение к накопленному десятилетиями капиталу в наших взаимоотношениях, за то, чтобы обоюдными усилиями его умножать и пресекать попытки сеять вражду и недоверие между французами и советскими людьми.

Пусть же результаты наших переговоров принесут удовлетворение народам наших стран, оправдают ожидания всех, кому дороги интересы мира, равноправного сотрудничества, укрепления безопасности в Европе и во всем мире.

Разрешите провозгласить тост:

За Ваше здоровье, господин Президент!

За здоровье всех французских гостей!

За благополучие и счастье французского народа!
За дальнейшее развитие сотрудничества и укрепле-
ние дружбы между СССР и Францией!

* * *

С ответной речью выступил Президент Французской
Республики Ф. Миттеран.

РЕЧЬ Ф. МИТТЕРАНА

Господин Председатель Президиума Верховного Со-
вета СССР!

Господа министры!

Господа!

В вечер первого дня моего визита в Советский Союз
по приглашению Президиума Верховного Совета я хо-
тел бы вам сказать, насколько велик мой интерес к
этому визиту и какую честь я испытываю, находясь
с вами здесь сегодня по этому случаю.

В Сообществе наций Франция и Советский Союз яв-
ляются теми странами, чьи связи — особенно глубоки.
Они пережили, как вы это знаете и как бывает в лю-
бой жизни, моменты славы и моменты горечи. Но кто
может их упрекнуть за то, что они гордятся своим
прошлым, своей культурой, своим вкладом в науку и
технику, тем местом, которое они занимают в мире?

Я обращаюсь сегодня к вам от имени Франции.
И прежде всего я хотел бы сказать о той дружбе, ко-
торая связывает наши народы. Редки были моменты в
ходе истории, когда мы сталкивались друг с другом,
и, даже когда это случалось, естественное развитие со-
бытий позволяло сразу прекратить эти столкновения,
а затем — объединиться вплоть до братства по оружию.

Я, как и многие из вас здесь присутствующих, —
представитель поколения, которое участвовало в по-

следней мировой войне. Помню те часы ожидания, лихорадочные часы, когда начиная с июня 1941 года в концлагере в Германии, затем во французском движении Сопротивления мои товарищи и я следили с волнением и надеждой за движением ваших армий, зная, что от их победы зависело наше освобождение и в конечном итоге участь самого мира.

Я знаю цену крови, которую вы заплатили. Двадцать миллионов человек пали в борьбе за спасение вашей Родины. Позвольте мне почтить их память. Мы не забудем об этих жертвах, как и о гибели наших солдат на других фронтах, в том числе на вашем фронте. В частности, я думаю о солдатах полка «Нормандия — Неман». Я думаю о них постоянно. И впредь эти мысли будут диктовать наши обязанности, первой из которых было и остается сохранение мира повсюду, я подчеркиваю, — повсюду и всегда. Пусть это будет делом нашей совести, побудительным мотивом нашей политики и наших действий.

Позвольте нам напомнить, чем является Франция сегодня, что она думает и на что она надеется.

Будучи древней нацией, Франция является современной страной, уровень жизни ее населения — один из наиболее высоких, общественное производство обширно. Наша страна занимает четвертое место в мире среди экспортеров. Ее технология — часто передовая. И несмотря на мировой экономический кризис, а может быть, благодаря ему, мы решили предпринять серьезные усилия для экономического обновления, промышленной модернизации, подготовки кадров. Эти усилия были облегчены благодаря нашей принадлежности к Европейскому сообществу. Мы знаем, что у нас имеются недостатки, слабости, следует добиваться их преодоления, стремиться к прогрессу. И во многих

областях нам предстоит извлечь определенные уроки из опыта и успехов других стран. Но мы готовы проявить волю для того, чтобы остаться среди лучших, умножить и укрепить наши возможности в самых различных областях.

Франция также является демократическим государством, которое гарантирует права каждого. Это живая демократия, где каждый сам делает свой собственный выбор. Кроме того, наша страна ревностно отстаивает свою самостоятельность, и мы думаем, что эти усилия необходимы для укрепления мира и справедливости во всем мире.

Франция ревниво относится к защите своей независимости. Она знает, что ничто невозможно без сохранения мира. Будучи постоянным членом Совета Безопасности, Франция является страной, которая поддерживает дипломатические отношения с наибольшим числом государств мира. Она считает сохранение мира одной из главных целей своей внешней политики.

Я хочу, чтобы все поняли, что наша политика в области обороны направлена на достижение той же цели, а именно — мира. Эта политика встречает понимание и поддержку большинства моих соотечественников.

Ядерные силы, которыми мы располагаем, — это для нас средство сдерживания агрессии, они не направлены против кого-либо. Мы хотим обладать силой, достаточной для того, чтобы никто не мог напасть на нашу страну. Это, я повторяю, — единственная наша цель.

Вот почему мы проводим такую политику. И если с пятнадцатью другими странами мы принадлежим к оборонительному союзу, географическая зона которого четко ограничена — я имею в виду Атлантический

союз,— мы не входим в объединенную военную организацию этого союза и сохраняем нашу автономию решений. Их может принять только Президент Французской Республики. И это, господа, не слова, лишённые содержания.

Мы абсолютно убеждены в том, что наша судьба, наша самостоятельность, сама наша жизнь зависят от этой автономии принятия решений. Речь идет о слишком серьезных вещах, чтобы другие могли принимать решения за нас. Этот явный факт ни в чем не уменьшает нашей лояльности, ни в чем не изменяет наших обязательств, которые берут верх всякий раз, когда речь заходит о наших ядерных стратегических силах. Мы, конечно, намерены сохранить свою автономию. Это объясняет, почему мы не согласились и не согласимся с тем, чтобы условия нашей безопасности обсуждались в рамках переговоров, которые проводятся между другими странами, даже если эти страны являются нашими друзьями, например, в ходе дискуссии, состоявшейся в Женеве в отношении оружия средней дальности, размещенного в Европе.

В противном случае в Женеве обсуждали бы без нас вопрос о нашем оружии, тогда как следовало говорить об оружии, принадлежащем странам — участницам переговоров. Я не буду сейчас подробнее говорить об этом парадоксе. Я уже сказал об этом здесь, в Москве, в Париже и Вашингтоне. Автономные ядерные силы сдерживания Франции не могут учитываться в одном каком-то лагере, зависеть от расчетов, которые заставили бы нас поставить наш выбор в области оружия в зависимость от согласия других держав. Даже если эти державы — наши самые близкие союзники.

Я не подозреваю никого в том, что он желает войны. Я уверен, что никто ее не хочет. За всю историю

ваша страна ни разу не проявляла агрессивных устремлений в отношении нашей страны.

Далее Президент изложил известный подход правительства Франции к вопросам стратегических вооружений и ядерного оружия в Европе, по которым существуют различные точки зрения у государств — членов НАТО и у СССР.

Касаясь своего выступления на Генеральной Ассамблее ООН в сентябре 1983 года, Ф. Миттеран отметил, что он уточнил в этом выступлении условия, на которых Франция согласилась бы участвовать в переговорах, касающихся стран, имеющих ядерное оружие.

Он напомнил, что предложения, которые Франция недавно выдвинула на рассмотрение Конференции ООН по разоружению, касаются также мира в космосе.

Мы всегда будем открыты, сказал Ф. Миттеран, любому серьезному предложению в области разоружения. По его мнению, быстрый прогресс в сфере разоружения возможен в таких вопросах, как отказ от применения силы первыми, запрет на химическое оружие, нераспространение ядерного оружия, предотвращение гонки космических вооружений и т. д.

Он подробно распространялся на тему о необходимости соблюдения прав человека во всех странах и вместе с тем говорил о необходимости уважения суверенитета государств и права народов на самостоятельность во всех зонах земного шара.

Я желаю, заявил он далее, чтобы все народы Европы могли взаимно обогащаться в области культуры, экономики, в области чисто человеческих отношений.

Я также хотел бы сказать о доступе к развитию всех народов, которые страдают от нищеты, от голода, ко-

Встреча на Внуковском
аэродроме



Во время встречи
в Кремле



Визит в Советский Союз
Президента Французской Республики
Франсуа Миттерана

Перед началом
переговоров



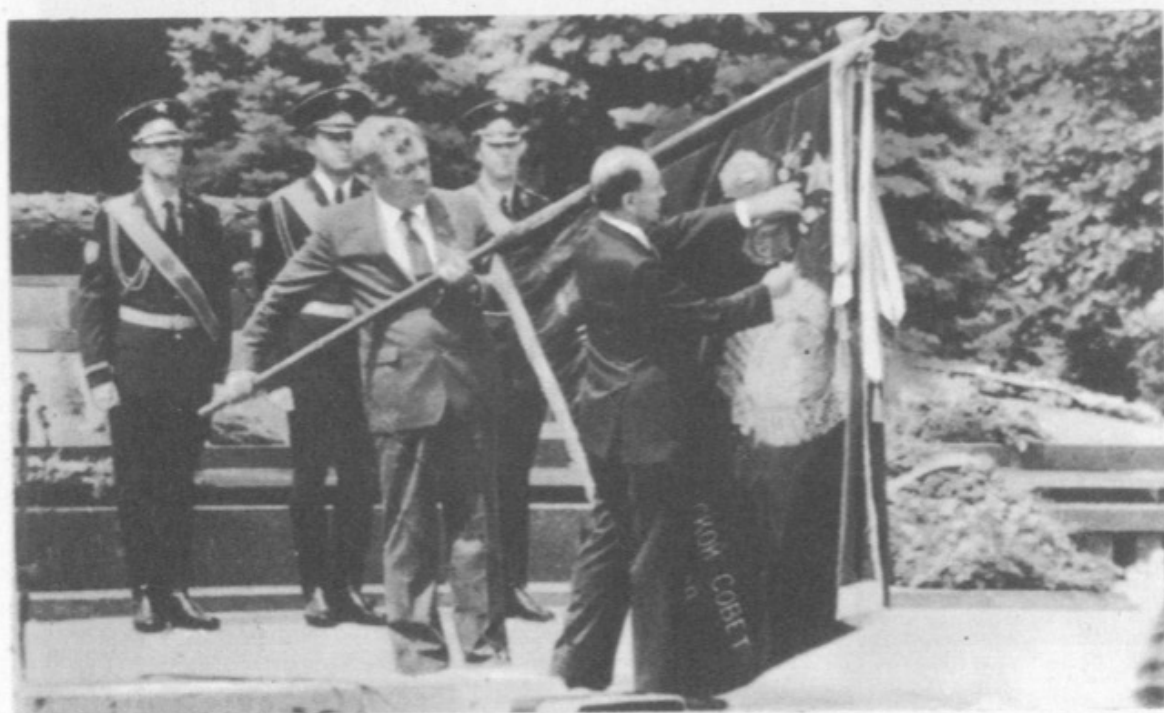
Встреча К. У. Черненко
с Ф. Миттераном

Во время советско-
французских переговоров



Визит в Советский Союз
Президента Французской Республики
Франсуа Миттерана

Возложение
венка к могиле
Неизвестного солдата



торые эксплуатируются и положение которых еще более ухудшается от кризиса, царящего в наиболее развитых странах мира.

В связи с этим мы одобряем свободный выбор многих стран к движению неприсоединения.

Мир, свобода, рост — вот те цели, которые должны стать общими в целом для тех стран, которые стремятся совершенствовать прогресс между людьми. В этом деле, господин Председатель, Вы можете рассчитывать на добрую волю Франции. Мы не забудем историю, и Вы, кстати, сами об этом упомянули в своей речи, что пожелали бы увидеть Францию верной своим обязательствам, взятым на себя не только 60, но и 40 лет тому назад, в конце мировой войны. Я могу Вас заверить в том, что Франция с этой точки зрения осталась той же страной.

Все сопровождающие меня в этой поездке и я лично высоко ценим оказанный нам прием вчера вечером и сегодня в этом прекрасном городе и в этом прекрасном зале.

Я Вам сказал, господин Председатель, что я бы желал, чтобы как можно большее число ответственных представителей, работающих во всех отраслях вашей страны, побывали бы у нас с визитом.

Я напомнил о том, что мы сами готовы умножить число рабочих визитов и туристских поездок представителей Франции в Советский Союз. Ведь существуют не только политические дискуссии и официальные встречи. Существуют ваши музеи, города, сокровища вашего искусства — все, что составляет величие вашей страны.

Я говорил о богатстве и о величии. У нас во Франции также имеются такие сокровища.

Господин Председатель, я взял на себя инициативу

пригласить Вас посетить нашу страну в удобное для Вас время.

Со своей стороны, я хотел бы поднять бокал за Ваше здоровье, за здоровье Ваших близких. Позвольте мне также поднять бокал за здоровье вашего народа, достоинства которого нам хорошо известны. Поднимаю свой бокал за развитие в условиях доверия наших отношений, за ясность наших переговоров, за надежду на то, что мы сможем укрепить нашу дружбу.

* * *

Речи К. У. Черненко и Ф. Миттерана были выслушаны с вниманием и встречены аплодисментами.

Обед прошел в дружественной обстановке.

ВСТРЕЧА А. А. ГРОМЫКО С К. ШЕЙСОНОМ

21 июня в Кремле состоялась беседа члена Политбюро ЦК КПСС, первого заместителя Председателя Совета Министров СССР, министра иностранных дел СССР А. А. Громыко с министром внешних сношений Франции К. Шейсоном, находящимся в Москве в связи с официальным визитом Президента Франции Ф. Миттерана.

Был обсужден ряд актуальных вопросов нынешнего положения в мире. Особое внимание было уделено необходимости ликвидации очагов напряженности и военных конфликтов.

Выразив удовлетворение существующей практикой двусторонних политических консультаций, А. А. Громыко и К. Шейсон высказались за их продолжение на регулярной основе в интересах оздоровления международной обстановки, упрочения мира.

Беседа прошла в деловой, конструктивной обстановке.

БЕСЕДА Г. А. АЛИЕВА С Ш. ФИТЕРМАНОМ

21 июня член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. А. Алиев принял в Кремле министра транспорта Франции Ш. Фитермана.

В ходе беседы, прошедшей в деловой, конструктивной обстановке, были затронуты некоторые вопросы дальнейшего развития торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между Советским Союзом и Францией, в том числе в области промышленности и транспорта. С обеих сторон была выражена надежда, что начавшиеся сегодня советско-французские переговоры на высшем уровне дадут импульс к дальнейшему стабильному развитию советско-французских связей и обменов на благо народов двух стран, в интересах укрепления международного сотрудничества и мира.

На беседе присутствовали министр путей сообщения Н. С. Конарев, министр морского флота Т. Б. Гуженко, заместитель председателя ГКНТ Д. М. Гвишиани, первый заместитель министра транспортного строительства В. А. Брежнев и торговый советник посольства Франции в СССР Т. Шварц.

ВСТРЕЧА В СОВЕТЕ МИНИСТРОВ СССР

21 июня заместитель Председателя Совета Министров СССР Л. А. Костандов принял министра внешней торговли и туризма Франции Э. Крессон.

Обсуждены вопросы экономического сотрудничества между СССР и Францией.

22 июня 1984 года

**ВРУЧЕНИЕ НАГРАД ФРАНЦИИ
СОВЕТСКИМ ВЕТЕРАНАМ АВИАПОЛКА
«НОРМАНДИЯ — НЕМАН»**

22 июня Президент Французской Республики Ф. Миттеран вручил в Кремле ордена Почетного легиона советским ветеранам авиационного полка «Нормандия — Неман».

Высоких наград удостоены генерал-лейтенант авиации А. Г. Машкин, полковники В. Н. Барсуков, И. А. Заморин, Ф. Р. Рыжов, Н. Е. Филиппов.

Ф. Миттеран подчеркнул, что для него высокая честь — вручить ордена Франции советским людям. Этим, продолжал он, хочу подчеркнуть значение вашей службы Родине, ваш вклад в укрепление отношений между Французской Республикой и Советским Союзом.

Франция, заявил Президент, в долгу перед вами и должна благодарить советские народы за то, что они сделали для нас в годы войны.

В заключение Ф. Миттеран сердечно поздравил кавалеров французского ордена, пожелал им доброго здоровья.

От имени ветеранов А. Г. Машкин выразил благодарность Президенту Франции за высокие награды. Эти награды, сказал он, мы рассматриваем прежде всего как яркое свидетельство того братства по оружию, которое связывало нас в годы совместной борьбы против немецко-фашистских захватчиков.

При вручении наград присутствовали министр внешних сношений Франции К. Шейсон, министр транспорта Франции Ш. Фитерман, государственный секре-

тарь при министре обороны по делам ветеранов войны Франции Ж. Лорэн, посол Франции в СССР К. Арно.

С советской стороны были посол СССР во Франции Ю. М. Воронцов, генерал-майор авиации Г. Н. Захаров, бывший командир истребительной дивизии, в состав которой входил авиаполк «Нормандия — Неман».

ВСТРЕЧА Ф. МИТТЕРАНА С А. А. ГРОМЫКО

22 июня в Кремле Президент Франции Ф. Миттеран встретился с членом Политбюро ЦК КПСС, первым заместителем Председателя Совета Министров СССР, министром иностранных дел СССР А. А. Громыко.

В ходе состоявшейся беседы в откровенном и деловом духе были обсуждены некоторые важные международные проблемы.

Ф. Миттеран высоко оценил значение состоявшихся переговоров и бесед с К. У. Черненко для дальнейшего развития советско-французских отношений.

БЕСЕДЫ МИНИСТРОВ

22 июня первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов принял в Кремле министра внешней торговли и туризма Франции Э. Крессон, находящуюся в Москве в связи с официальным визитом Президента Франции Ф. Миттерана.

В беседе, прошедшей в деловой обстановке, рассмотрены некоторые вопросы торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между Советским Союзом и Францией.

Состоялись также переговоры министра внешней торговли СССР Н. С. Патоличева и Э. Крессон. Рассмотрены состояние и перспективы развития советско-французских торгово-экономических отношений.

ЗАВЕРШЕНИЕ СОВЕТСКО-ФРАНЦУЗСКИХ ПЕРЕГОВОРОВ

22 июня в Кремле завершились переговоры Генерального секретаря ЦК КПСС, Председателя Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко с Президентом Франции Ф. Миттераном.

В переговорах приняли участие: с советской стороны — член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. А. Алиев, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, министр внешней торговли СССР Н. С. Патоличев, посол СССР во Франции Ю. М. Воронцов; с французской стороны — министр внешних сношений Франции К. Шейсон, министр транспорта Франции Ш. Фитерман, министр внешней торговли и туризма Франции Э. Крессон, государственный секретарь при министре обороны по делам ветеранов войны Франции Ж. Лорэн, генеральный секретарь канцелярии Президента республики Ж.-Л. Бианко, посол Франции в СССР К. Арно.

Предметом рассмотрения на данной встрече явились главным образом вопросы состояния и перспектив двусторонних советско-французских отношений, причем было подтверждено, что обе стороны выступают за их дальнейшее развитие и углубление в различных областях.

К. У. Черненко подчеркнул, что в отношении Франции Советский Союз руководствуется не конъюнктур-

ными, а постоянными и широкими интересами, тем, что сближает советский и французский народы, укрепляет между ними взаимопонимание и дружбу. Первостепенное значение в настоящее время имеет то, чтобы советско-французские отношения после тех сбоев, которые произошли в последние годы, вновь пошли вперед во всех областях, в первую очередь в политической. Особую важность приобретает поддержание большей стабильности в наших отношениях.

Стороны отметили полезность механизма политических консультаций и выразили готовность к их продолжению на регулярной основе в соответствии с советско-французским протоколом от 1970 года. Консультации и контакты между двумя государствами должны служить в первую очередь поиску конкретных путей ослабления международной напряженности.

При обсуждении вопросов торгово-экономических и научно-технических связей была подчеркнута необходимость действовать совместно по преодолению сложностей, возникающих в тех или иных конкретных вопросах, твердо придерживаясь обязательств, взятых на себя в торгово-экономической области.

Стороны отметили в целом успешное развитие научно-технических обменов между СССР и Францией, охватывающих широкий круг областей, в частности исследования космического пространства в мирных целях, транспорт, медицину, сельское хозяйство и многие другие. Была выражена готовность активизировать работу по выявлению новых проектов взаимовыгодного сотрудничества на долгосрочной и стабильной основе, на период до 2000 года, в развитии промышленной кооперации и технологического сотрудничества в ряде областей, представляющих взаимный интерес.

Участники переговоров единодушно подчеркнули

желательность продолжения и расширения плодотворных и имеющих давние традиции обменов в области культуры и образования. С советской стороны была подчеркнута необходимость использовать сотрудничество в этой области для воспитания чувств уважения и дружбы между советскими людьми и французами, как это и предусматривается советско-французскими документами и договорами.

В целом было выражено общее мнение, что состоявшиеся советско-французские переговоры были полезными. Они выявили возможности дальнейшего сближения взглядов обеих стран, выработки параллельных или совместных действий на международной арене.

Ф. Миттеран передал Генеральному секретарю ЦК КПСС, Председателю Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко приглашение посетить Францию с визитом. Приглашение было с благодарностью принято. Даты визита будут согласованы позднее.

На переговорах присутствовали: с советской стороны — член ЦК КПСС, помощник Генерального секретаря ЦК КПСС А. М. Александров, член ЦК КПСС, заведующий Отделом международной информации ЦК КПСС Л. М. Замятин, заместитель министра иностранных дел СССР А. Г. Ковалев; с французской стороны — сенатор Э. Фор, председатель Комиссии по иностранным делам Национального собрания Франции К. Эстье, председатель Парламентской группы социалистической партии в Национальном собрании П. Жокс, представитель по связи с печатью канцелярии Президента республики М. Возель, директор политического департамента МВС Франции Ж. Андреани.

ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ Ф. МИТТЕРАНА

Поездка была полезной, переговоры носили откровенный характер и проходили в духе, открытом для взаимопонимания. Об этом заявил 22 июня в Москве Президент Франции Ф. Миттеран на пресс-конференции для советских и иностранных корреспондентов.

Во время переговоров с советскими руководителями, продолжал Президент, затрагивались все темы, важные для обеих стран. Обсуждение велось серьезно, обдуманно. Заметно продвижение вперед в тех областях, где это было возможно.

Касаясь содержания переговоров, Ф. Миттеран сказал, что на них рассматривались международные проблемы, в том числе разоружение и равновесие сил, а также проблемы милитаризации космоса, химического оружия, распространения контроля за ядерным оружием. Мы, сказал он, пытались сблизить наши точки зрения, и я думаю, что мы продвинулись вперед в ходе этих двух дней.

Франко-советские отношения, подчеркнул Президент, нельзя назвать замороженными. Дискуссия идет, и существует много тем для дальнейшего обсуждения. Надо встречаться всегда, когда есть что сказать друг другу. А у Франции и СССР есть что сказать друг другу. Будущее покажет, насколько результативны наши переговоры. Основы их достаточно солидны, чтобы рассчитывать, что последствия будут полезными. Надо все обдумать, чтобы извлечь пользу из этого визита в интересах мира и двусторонних отношений.

Президент Франции высказался за развитие взаимовыгодной торговли, увеличение обменов, подчеркнул важность консультаций министров.

Ф. Миттеран ответил на многочисленные вопросы журналистов.

ПОСЕЩЕНИЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА СОЮЗА ССР

22 июня Президент Французской Республики Ф. Миттеран присутствовал в Большом театре Союза ССР на одноактных операх «Иоланта» и «Моцарт и Сальери».

В центральной ложе, где были вывешены государственные флаги Французской Республики и Советского Союза, вместе с гостем были К. У. Черненко, А. А. Громыко, В. В. Кузнецов, П. Н. Демичев, другие официальные лица.

Перед началом спектакля были исполнены государственные гимны Франции и СССР.

23 июня 1984 года

ОТЪЕЗД ИЗ МОСКВЫ

23 июня из Москвы в Волгоград отбыл Президент Французской Республики Ф. Миттеран. Он находится в Советском Союзе с официальным визитом по приглашению Президиума Верховного Совета СССР.

Перед отлетом в Кремле, на площади у Большого Кремлевского дворца, где были подняты государственные флаги Франции и Советского Союза, состоялась церемония проводов Президента Французской Республики.

Ф. Миттерана провожал Генеральный секретарь ЦК КПСС, Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко.

В церемонии приняли участие член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко, член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. А. Алиев, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР В. В. Кузнецов, кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, министр культуры СССР П. Н. Демичев, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР И. В. Архипов, другие официальные лица.

Из Кремля кортеж автомашин в сопровождении по-

четного эскорта мотоциклистов направился на Внуковский аэродром. На улицах и площадях по пути следования были вывешены государственные флаги Франции и Советского Союза, приветственные транспаранты.

На аэродроме у трапа самолета Президента Французской Республики провожали А. А. Громыко, В. В. Кузнецов, П. Н. Демичев.

В проводах приняли участие также заместитель Председателя Совета Министров СССР Г. И. Марчук, секретарь Президиума Верховного Совета СССР Т. Н. Ментешашвили, министры СССР Б. П. Бугаев, Т. Б. Гуженко, Н. А. Мальцев, В. К. Месяц, Н. С. Патоличев, председатель Гостелерадио СССР С. Г. Лапин, генеральный директор ТАСС С. А. Лосев, председатель исполкома Моссовета В. Ф. Промыслов, заместитель министра иностранных дел СССР А. Г. Ковалев, заведующие отделами МИД СССР А. Л. Адамишин и Д. С. Никифоров, другие официальные лица.

Среди провожавших были дипломатические сотрудники посольства Франции в Советском Союзе.

Президента Французской Республики провожали представители трудящихся Москвы.

На аэродроме были подняты государственные флаги Франции и Советского Союза, выстроен почетный караул трех видов Вооруженных Сил СССР — Сухопутных войск, Военно-Воздушных Сил и Военно-Морского Флота. Оркестр исполнил государственные гимны двух стран.

А. А. Громыко и Ф. Миттеран обошли строй советских воинов.

Церемония проводов на аэродроме завершилась прохождением почетного караула.

Вместе с Ф. Миттераном отбыли министры: внешних сношений — К. Шейсон, внешней торговли и туриз-

ма — Э. Крессон, транспорта — Ш. Фитерман, государственный секретарь при министре обороны по делам ветеранов войны Франции Ж. Лорэн, другие сопровождающие его в поездке французские официальные лица, а также посол Франции в СССР К. Арно.

С советской стороны Президента Французской Республики сопровождали заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР П. Г. Гиладшвили, генеральный секретарь МИД СССР Ю. Е. Фокин, посол СССР во Франции Ю. М. Воронцов.

ПРИБЫТИЕ В ВОЛГОГРАД

23 июня в Волгоград прибыл Президент Французской Республики Франсуа Миттеран.

На аэродроме Ф. Миттерана встречали первый секретарь Волгоградского горкома КПСС В. А. Кочетов, председатель горисполкома В. И. Атопов, другие официальные лица.

Гостя приветствовали представители трудящихся города.

ВРУЧЕНИЕ ВЫСШЕЙ НАГРАДЫ ФРАНЦИИ СОВЕТСКОМУ ГОРОДУ-ГЕРОЮ

23 июня в Волгограде Президент Французской Республики Франсуа Миттеран возложил венок к Вечному огню на площади Павших борцов.

Затем здесь состоялось вручение Ф. Миттераном высшей награды Франции — ордена Почетного легиона легендарному городу, явившему в годы минувшей войны яркий пример мужества и отваги в борьбе с ненавистным врагом, непоколебимой верности светлым идеалам родного Отечества.

Обращаясь к жителям города, Ф. Миттеран подчеркнул, что битва, развернувшаяся здесь более сорока лет назад, решила судьбу мира. Она длилась пять месяцев, в течение которых советские войска, численностью гораздо меньше противника, сражались за каждую улицу, каждый дом, каждый этаж. Сталинград был спасен, но 47 тысяч советских бойцов погибли. Миф о непобедимости Германии был окончательно развеян.

Ф. Миттеран цитирует дальше свидетельство очевидца тех событий: «Сталинград больше не город. Это громадное облако горячего, слепящего дыма. Ночью город освещают страшные пожары. Когда на город спускается темнота, собаки бросаются к Волге и плывут к другому берегу из этого ада. Бегут животные. Сдают даже самые прочные камни. Держатся только люди».

После первых поражений нацистской армии в Северной Африке все зависело от Сталинграда, продолжал Президент. Начиная с сентября 1942 года советское командование решило прежде всего сгруппировать свои войска. Оно, конечно, предвидело, что решающий бой развернется именно здесь, где мы сейчас находимся. Это был смелый стратегический расчет, и факты подтвердили это. Целью вермахта было прорвать с юга оборону противника и продолжить наступление по двум направлениям от Сталинграда на Кавказ, где находилась нефть и имелись выходы к Каспийскому морю и далее к Персидскому заливу. Советская Армия ответила отказом отступить хотя бы на пядь.

Президент напомнил, что в войну на сторону гитлеризма оказались втянуты и другие народы, «ставшие жертвой самоубийственной системы». Переходя к сегодняшнему дню, он подчеркнул необходимость объединения усилий в строительстве мира. В этом должны сыграть большую роль узы дружбы, «особенно давние,

выкованные веками узы дружбы, которые связывают нас с вами, советский народ с французским народом».

Ф. Миттеран отметил далее, что воспоминания о минувшей войне особенно близки тем французам, которые под руководством генерала де Голля боролись за свободу Франции. Мало говорить о свободе, добавил Президент, ее нужно постоянно защищать. В этом состоит политика Франции.

Мир также требует мужества, продолжал Ф. Миттеран. Наши народы доказали, что им присуще это качество. Мужество объединяло нас в боевом братстве. Его величие определялось отказом уступить силе. Нас связывает память об этих событиях, признательность и благодарность, которые выковывают мудрость народов.

Вручая городу Волгограду от имени Франции орден Почетного легиона, которым мы награждаем защитников Сталинграда, сказал Президент в заключение, я хочу воздать должное советскому народу за те жертвы, которые он принес, от всего сердца почтить память погибших.

Под аплодисменты собравшихся Ф. Миттеран прикрепил высокую награду Французской Республики к знамени города.

В ответном слове председатель горисполкома В. И. Атопов отметил, что жители города, как и все советские люди, глубоко тронуты решением о награждении Волгограда орденом Почетного легиона. Это решение, сказал он, глубоко символично. В нем мы усматриваем дань уважения не только защитникам города, тем, кто насмерть стоял и победил в одной из величайших битв второй мировой войны, но также и дань уважения всему советскому народу, вынесшему на своих плечах основную тяжесть борьбы с гитлеровской агрессией. При-

мечательно, что эта церемония проходит в дни годовщины вероломного нападения фашистской Германии на Советский Союз.

Волгоградцы гордятся тем, что именно в этих местах, на берегу Волги, фашистским ордам был нанесен сокрушительный удар, и отсюда пошел обратный отсчет дней, оставшихся до победы, до освобождения Европы от коричневой чумы.

Советские люди не забывают, что рядом с ними в борьбе за правое дело были французские патриоты. В наших сердцах навечно останется память о советско-французском боевом содружестве, беспримерных подвигах французских летчиков полка «Нормандия — Неман».

В заключение председатель горисполкома подчеркнул, что волгоградцы, как и все советские люди, горячо одобряют и всецело поддерживают миролюбивую внешнюю политику Советского государства, направленную на предотвращение угрозы войны, развитие мирного сотрудничества со всеми странами, в том числе и с дружественной Францией.

В церемонии награждения приняли участие сопровождающие Президента в поездке французские и советские официальные лица, руководители Волгоградской области и города.

На площади был выстроен почетный караул войск Волгоградского гарнизона. Оркестр исполнил государственные гимны Франции и Советского Союза.

* * *

Президент осмотрел величественный памятник-ансамбль героям Сталинградской битвы на Мамаевом кургане и возложил венок в Зале воинской славы. Он сделал запись в Книге почетных посетителей.

От имени исполкома горсовета в честь гостя был дан обед.

ОТЪЕЗД НА РОДИНУ

Вечером 23 июня Президент Французской Республики Франсуа Миттеран отбыл из Волгограда в Париж.

На аэродроме его провожали заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР П. Г. Гилашвили, руководители города, другие официальные лица.

С БОРТА САМОЛЕТА

Находившийся в Советском Союзе с официальным визитом Президент Французской Республики Ф. Миттеран, отбывая на родину, направил с борта самолета телеграмму Председателю Президиума Верховного Совета СССР К. У. Черненко. В телеграмме говорится:

«Господин Председатель Президиума Верховного Совета СССР!

Завершая трехдневный официальный визит в вашу страну, выражаю Вам чрезвычайную признательность за гостеприимство, которое Вы лично и другие советские руководители мне оказали.

Я отнесся с самым большим интересом к нашим беседам, которые позволили мне познакомиться с Вами и которые были серьезными, откровенными и углубленными.

Я надеюсь, что эти беседы позволят нам продолжить полезный диалог между нашими двумя странами, отвечающий исторической дружбе наших народов.

Находясь в Волгограде, я смог убедиться в героизме вашей великой страны и отдать дань ее благородному подвигу. Франция не забывает, что она за него в долгу.

В свою очередь буду рад вскоре принимать Вас во Франции».

В ПОЛИТБЮРО ЦК КПСС

Политбюро ЦК КПСС заслушало сообщение об итогах переговоров, состоявшихся во время визита в нашу страну президента Французской Республики Ф. Миттерана. Отмечено, что переговоры и беседы, проведенные товарищем К. У. Черненко, а также товарищами А. А. Громыко, Г. А. Алиевым, другими советскими государственными деятелями с Ф. Миттераном и членами французской делегации, явились внешнеполитической акцией большого значения. Итоги визита открывают больше возможностей, если к этому будут стремиться обе стороны, для значительного расширения и углубления советско-французских отношений в области внешнеполитического сотрудничества, экономических связей, научно-технических и культурных обменов. Это создает предпосылки для дальнейшей активизации политики разрядки, борьбы за укрепление мира и безопасности в Европе и во всем мире.

«Правда», 29 июня 1984 года

ФРАНСУА МИТТЕРАН

Президент Французской Республики

(Биографическая справка)

Франсуа Миттеран родился 26 октября 1916 г. По окончании учебы на факультетах филологии, юридических и политических наук Парижского университета был призван в армию. Участвуя в военных действиях против гитлеровской Германии, был ранен, взят в плен. Бежал из немецкого лагеря военнопленных, принимал участие в движении Сопротивления.

После войны неоднократно избирался депутатом Национального собрания и сенатором. Занимал до 1958 года ряд министерских постов. В 1971 году был избран первым секретарем Французской социалистической партии. В этом качестве в 1975 году по приглашению ЦК КПСС посетил Советский Союз во главе делегации ФСП.

10 мая 1981 года Ф. Миттеран избран Президентом Французской Республики. После победы социалистической партии на досрочных парламентских выборах в июне 1981 года было образовано правительство с участием социалистов, коммунистов и левых радикалов.

СОДЕРЖАНИЕ

20 июня 1984 года

Прибытие в Москву	5
-------------------	---

21 июня 1984 года

Возложение венков	8
Советско-французские переговоры	—
Встреча К. У. Черненко с Ф. Миттераном	13
В дружественной обстановке	—
Обед в Большом Кремлевском дворце в честь Президента Французской Республики Ф. Миттерана	—
Речь К. У. Черненко	14
Речь Ф. Миттерана	20
Встреча А. А. Громыко с К. Шейсоном	26
Беседа Г. А. Алиева с Ш. Фитерманом	27
Встреча в Совете Министров СССР	—

22 июня 1984 года

Вручение наград Франции советским ветеранам авиаполка «Нормандия — Неман»	28
Встреча Ф. Миттерана с А. А. Громыко	29
Беседы министров	—
Завершение советско-французских переговоров	30
Пресс-конференция Президента Французской Республики Ф. Миттерана	33
Посещение Большого театра Союза ССР	34

23 июня 1984 года

Визит в Советский Союз
Президента Французской Республики
Франсуа Миттерана

В42 Визит в Советский Союз Президента Фран-
цузской Республики Франсуа Миттерана 20—
23 июня 1984 г.: Документы и материалы.—
М.: Политиздат, 1984.— 46 с., ил.

Сборник содержит документы и материалы о визите в
СССР 20—23 июня 1984 года Президента Французской Респу-
блики Франсуа Миттерана.
Материалы сборника публикуются по газете «Правда».

В 0804000000—407
079(02)—84

66.4(2)+66.4(4Фр)
327

**ВИЗИТ В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ
ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ФРАНСУА МИТТЕРАНА**

20—23 июня 1984 года

Документы и материалы

Ответственный за выпуск **А. М. Александров**

ИБ № 5178

Сдано в набор 27.06.84. Подписано в печать 02.07.84. Формат 84×108¹/₃₂.
Бумага типографская № 1. Гарнитура «Школьная». Печать высокая.
Условн. печ. л. 2,73. Условн. кр.-отт. 3,36. Учетно-изд. л. 1,91. Тираж
100 000 (1—50 000) экз. Заказ № 4638. Цена 15 коп.

Политиздат. 125811, ГСП, Москва, А-47, Миусская пл., 7.

Ордена Ленина типография «Красный пролетарий».
103473, Москва, И-473, Краснопролетарская, 16.

10 к.